

VIII. ALLGEMEINE FRAGEN

1. Auslegung des EPÜ

Die Auslegung der Ausführungsordnung zum EPÜ durch die Beschwerdekammern angesichts eines Auslegungsbeschlusses des Verwaltungsrats war Gegenstand des Verfahrens **J 16/96**. Zu entscheiden war, ob ein Zusammenschluß von Vertretern im Sinne von Regel 101 (9) EPÜ auch von zugelassenen Vertretern gebildet werden kann, die nicht freiberuflich tätig sind. Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hatte 1978 auf seiner vierten Sitzung den Beschluß gefaßt, daß unter einem Zusammenschluß im Sinne dieser Regel nur ein Zusammenschluß freiberuflich tätiger Vertreter zu verstehen sei.

Die Juristische Beschwerdekammer führte aus, im Recht der internationalen Organisationen sei anerkannt, daß Organe, die zur Setzung von internem Recht befugt seien (das trifft für den Verwaltungsrat zu, der insbesondere die Ausführungsordnung ändern kann), in entsprechen-

VIII. GENERAL ISSUES

1. Interpretation of the EPC

The interpretation of the Implementing Regulations to the EPC by the boards of appeal in view of a decision by the Administrative Council concerning interpretation was the subject of **J 16/96**. At issue was whether an association of representatives within the meaning of Rule 101(9) EPC could also be formed by professional representatives who did not work in private practice. The Administrative Council of the European Patent Organisation had decided at its 4th meeting in 1978 that an association within the meaning of this rule could only be an association consisting of professional representatives in private practice.

The Legal Board of Appeal stated that it was recognised in the law of international organisations that bodies competent to lay down internal law (this included the Administrative Council, which could amend the Implementing Regulations in particular) had a corresponding right to

VIII. QUESTIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

1. Interprétation de la CBE

L'interprétation du règlement d'exécution de la CBE par les chambres de recours eu égard à une décision interprétative rendue par le Conseil d'administration a fait l'objet de la procédure **J 16/96**. Il s'agissait de décider si un groupement de mandataires au sens de la règle 101(9) CBE pouvait également être constitué par des mandataires agréés n'exerçant pas leurs activités de façon libérale. Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets avait décidé, lors de sa quatrième session en 1978, que seuls les mandataires exerçant leurs activités à titre libéral pouvaient entrer en compte pour constituer un groupement au sens de ladite règle.

La chambre de recours juridique a expliqué que le droit des organisations internationales admet que des organes compétents pour arrêter des dispositions de droit interne (comme c'est le cas pour le Conseil d'administration, qui peut notamment modifier le règlement d'exécution) pouvaient

dem Umfang auch ein Recht zur Auslegung desselben für sich in Anspruch nehmen können. Innerhalb dieser Befugnis habe der Verwaltungsrat gehandelt.

Die Beschwerdekammern seien jedoch bei ihren Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden und nur dem Übereinkommen unterworfen (Artikel 23 (3) EPÜ). Es bestehe weder eine formelle Bindung der Beschwerdekammern an einen Auslegungsbeschuß des Verwaltungsrats, noch könne ein solcher Beschuß als Weisung für ihre Entscheidungen aufgefaßt werden. Jedoch gehöre der Auslegungsbeschuß zu den relevanten Auslegungselementen und könne im Rahmen der Auslegung der Vorschrift berücksichtigt werden.

Die Kammer stellte fest, daß Regel 101 (9) EPÜ nicht auf eine Übereinkunft der Vertragsstaaten zurückgehe, sondern erst nachträglich vom Verwaltungsrat geschaffen wurde. Wie der Auslegungsbeschuß stelle sie bereits von der Europäischen Patentorganisation selbst geschaffenes Recht dar. Die Auslegungsregeln der Wiener Vertragsrechtskonvention, die für das EPÜ gälten, seien deshalb nur mutatis mutandis anzuwenden.

Nach der Wiener Vertragsrechtskonvention sei das Übereinkommen "nach Treu und Glauben in Übereinstimmung mit der gewöhnlichen, seinen Bestimmungen in ihrem Zusammenhang zukommenden Bedeutung und im Lichte seines Ziels und Zwecks" (Artikel 31 (1) der Wiener Konvention) auszulegen. In gleicher Weise zu berücksichtigen sei nach Artikel 31 (3) a dieser Konvention "jede spätere Übereinkunft zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung des Vertrags oder die Anwendung seiner Bestimmungen". Der Verwaltungsratsbeschuß trete daher in seiner Bedeutung für die Auslegung der Regel 101 (9) gleichwertig neben die allgemeine Regel des Artikels 31 (1) der Wiener Konvention.

interpret this law for themselves. It was within this authority that the Administrative Council acted.

However, in their decisions the boards of appeal were not bound by any instructions and complied only with the provisions of the Convention (Article 23(3) EPC). The boards of appeal could not be formally bound to a decision of the Administrative Council concerning a question of interpretation, nor could such a decision be deemed to be an instruction for their decisions. However, such a decision was a relevant element in interpretation and could be taken into account when interpreting a provision.

The board held that Rule 101(9) EPC was not based on an agreement between the contracting states, but had been drawn up by the Administrative Council at a later date. As was the case with the Council's decision on interpretation, it was law established by the European Patent Organisation itself. The rules of interpretation in the Vienna Convention on the Law of Treaties, which applied to the EPC, could therefore only be applied mutatis mutandis.

According to the Vienna Convention on the Law of Treaties, the Convention had to be interpreted "in good faith in accordance with the ordinary meaning to be given to the terms of the treaty in their context and in the light of its object and purpose" (Article 31(1) Vienna Convention). According to Article 31(3)(a) of this Convention, "any subsequent agreement between the parties regarding the interpretation of the treaty or the application of its provisions" had also to be taken into account. In terms of its significance for the interpretation of Rule 101(9), the decision of the Administrative Council had to be set alongside the general rule in Article 31(1) of the Vienna Convention.

également revendiquer dans la même mesure le droit de les interpréter. Le Conseil d'administration a agi dans le cadre de ces compétences.

Dans leurs décisions, les chambres de recours ne sont toutefois liées par aucune instruction et ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions de la Convention (article 23(3) CBE). Il n'existe pour les chambres de recours aucune obligation formelle de se tenir à une décision interprétative du Conseil d'administration, et une telle décision du Conseil ne saurait en aucun cas être considérée comme une instruction pour les décisions des chambres. Cependant, la décision interprétative fait partie des éléments d'interprétation pertinents et peut être prise en compte dans le cadre de l'interprétation de la disposition.

La chambre a constaté que la règle 101(9) CBE ne remontait pas à un accord des Etats contractants, mais qu'elle n'avait été élaborée qu'ultérieurement par le Conseil d'administration. A l'instar de la décision interprétative, elle constitue déjà un droit créé par l'Organisation européenne des brevets elle-même. Les règles d'interprétation de la Convention de Vienne sur le droit des traités, qui valent pour la CBE, ne sont dès lors applicables que mutatis mutandis.

Aux termes de la Convention de Vienne sur le droit des traités, la Convention "doit être interprétée de bonne foi suivant le sens ordinaire à attribuer aux termes du traité dans leur contexte et à la lumière de son objet et de son but" (article 31(1) de la Convention de Vienne). Selon l'article 31(3) a de cette même Convention, il sera tenu compte de la même façon "de tout accord ultérieur intervenu entre les parties au sujet de l'interprétation du traité ou de l'application de ses dispositions". La décision du Conseil d'administration revêt dès lors, aux fins de l'interprétation de la règle 101(9), la même importance que la règle générale visée à l'article 31(1) de la Convention de Vienne.

Die Auslegung nach Artikel 31 (1) der Wiener Konvention führte die Kammer zu dem Ergebnis, daß ein Zusammenschluß im Sinne der Regel 101 (9) EPÜ auch ein Zusammenschluß nicht freiberuflich tätiger Vertreter sein könne. Die mit dem Auslegungsbeschluß beabsichtigte Beseitigung von Unklarheiten bei der Anwendung von Regel 101 (9) EPÜ sei im Lichte neuerer Entwicklungen im Vertreterwesen nicht gelungen, so daß die Bedeutung des Verwaltungsratsbeschlusses gegenüber den übrigen Auslegungselementen zurücktrete.

Interpreting the case in accordance with Article 31(1) of the Vienna Convention, the board concluded that an association within the meaning of Rule 101(9) EPC could also be an association of representatives not engaged in private practice. The intended aim of the Council's decision, which was to eliminate ambiguities in the application of Rule 101(9) EPC, had, in the light of recent developments in the profession, not been achieved, and as such the decision was less important in relation to the other factors involved in interpretation.

L'interprétation selon l'article 31(1) de la Convention de Vienne a conduit la chambre à conclure qu'un groupement au sens de la règle 101(9) CBE pouvait également être un groupement de mandataires n'exerçant pas leurs activités de façon libérale. Le but recherché par la décision du Conseil, à savoir la suppression d'imprécision concernant l'application de la règle 101(9) CBE, n'a pas, à la lumière de l'évolution récente du système de représentation, été atteint, de sorte que la signification donnée dans la décision du Conseil d'administration s'efface devant les autres éléments d'interprétation.